CREDDM

Centro de Reflexão, Estudo
e Difusão do Direito de Macau
澳門法律反思研究及傳播中心

澳門雜誌
LEGISIURIS

LEGISIURIS DE MACAU EM REVISTA

8

醫療事故特刊 | ESPECIAL ERRO MÉDICO

FICHA TÉCNICA 技術資料表 技術資料表

Título
Legisiuris de Macau em Revista

CRED-DM
Centro de Reflexão, Estudo e Difusão do Direito de Macau
www.creddm.org

Fundação Rui Cunha
www.ruicunha.org

Conselho de Administração
Rui Cunha (presidente);
Rui Pedro Cunha, João Tubal Gonçalves (vice-presidentes);
Isabel Cunha e Connie Kong (vogais)

Director Executivo
Filipa Guadalupe (filipa@fundacao-rc.org)

Conselho Editorial
Jorge Godinho,
Filipa Guadalupe (Editores Executivos)

Colaboraram Nesta Edição
Paulo Cardinal, Chan Wai Peng, Bárbara, Rui Miguel Prista Patrício Cascão, Man Teng IONG, Luís Pessanha e Vera Lúcia Raposo

Tradução
Cathy Chan

Design e Paginação
FRC Global Communication Ltd,
Carlos Canhita e João Ruivo

Contactos
Telefone - (853) 28923288;
e-mail - cred-dm@fundacao-rc.org

Correio
CRED-DM - Publicações,
Fundação Rui Cunha
Avenida da Praia Grande, n.749 - R/C, RAEM, China

Produção
Fundação Rui Cunha

Sede: Administração e Publicidade
Av. da Praia Grande, n.749 - R/C, RAEM, China

Propriedade/Editora
Fundação Rui Cunha

Preços em Macau
MOP 80.00

Tiragem
200 exemplares

Data
Novembro 2017

ISSN
2307-9312

澳門雜誌Legisiuris

CRED-DM
澳門法律反思研究及傳播中心
網址：www.creddm.org

官樂怡基金會
網址：www.ruicunha.org

行政委員會
RuiCunha (主席);
Rui Pedro Cunha, João Tubal Gonçalves (副主席);
Isabel Cunha , Connie Kong (委員)

執行總監
郭麗茹 (filipa@fundacao-rc.org)

編輯委員會
Jorge Godinho,
郭麗茹 (執行編輯)

本期合作者
簡天龍, 陳慧冰, Rui Miguel Prista Patrício Cascão, 翁文挺, 畢華盛, 黎慧華

翻譯
陳婉雯

平面設計
FRC Global Communication Ltd,
Carlos Canhita e João Ruivo

聯係方式
電話 (853) 28923288;
郵箱 cred-dm@fundacao-rc.org

郵寄
中國澳門南灣大馬路749號地下
官樂怡基金會
澳門法律反思研究及傳播中心出版社

出版
官樂怡基金會

行政部及廣告部
中國澳門南灣大馬路749號地下

版權/出版社
官樂怡基金會

澳門售價
澳門幣 $80.00

發行量
200本

日期
2017年11月

國際標準刊號
2307-9312

ISSN 2307-9312
9 772307 931004

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門，無私奉獻，精益求精

CREDDM
Centro de Reflexão, Estudo e Difusão do Direito de Macau
澳門法律反思研究及傳播中心

LEGISIURIS N8_GOODv2.indd 2 17/11/2017 12:18 PM

CREDDM

Centro de Reflexão, Estudo
e Difusão do Direito de Macau
澳門法律反思研究及傳播中心

澳門雜誌
LEGISIURIS

LEGISIURIS DE MACAU EM REVISTA

8

醫療事故特刊 | ESPECIAL ERRO MÉDICO

LEGISIURIS N8_GOODv2.indd 3 17/11/2017 12:18 PM

ÍNDICE

EDITORIAL 7

DOUTRINA 9

LEI N.º 5/2016, REGIME JURÍDICO DO ERRO MÉDICO – DA PROPOSTA DE LEI ÀS PÁGINAS DO BOLETIM OFICIAL: BREVE CRÓNICA DO CAMINHO DAS DIFERENÇAS 11
Paulo Cardinal/Chan Wai Peng, Bárbara

O REGIME JURÍDICO DO ERRO MÉDICO PERANTE AS GRANDES LINHAS DA RESPONSABILIDADE CIVIL MÉDICA CONTEMPORÂNEA 31
Rui Miguel Prista Patrício Cascão

IMPACTOS DO REGIME JURÍDICO DO ERRO MÉDICO SOBRE A MEDICINA TRADICIONAL CHINESA 49
Man Teng IONG

DIREITO À INFORMAÇÃO MÉDICA O ACESSO AO PROCESSO CLÍNICO PELOS PACIENTES 61
Luís Pessanha

QUAL O ERRO DA LEI DO ERRO MÉDICO? SOBRE O REGIME JURÍDICO DO ERRO MÉDICO NO ORDENAMENTO DA RAEM 103
Vera Lúcia Raposo

索引

編語 133

學說 135

第5/2016號法律, 醫療事故法律制度 137
– 從法律提案到《公報》上之文本：就其演變作出之簡要說明
簡天龍 / 陳慧冰

當代醫療民事責任重要方針及醫療事故法律制度 149
Rui Miguel Prista Patrício Cascão

《醫療事故法律制度》對中國傳統醫學的影響 159
翁文挺

醫療資訊權 167
患者對病歷之查閱
畢華盛

什麼是醫療事故法中之事故? 187
有關澳門特別行政區法律體制中之《醫療事故法律制度》
黎慧華

EDITORIAL

O debate acerca de uma eventual Lei do Erro Médico em Macau arrastou-se durante anos. Tudo foi motivo de intensa discussão – desde logo, a própria designação da lei –, muitas vezes mais emotiva do que técnica. Curiosamente, após tão intenso processo de criação o produto final parece agradar a poucos, de tal forma que já há quem sugira uma reformulação da lei.

A lei n.º 5/2016 tem certamente as suas virtualidades. A aposta nos meios de resolução alternativa de litígios e a uniformização do regime de responsabilidade médica são soluções promissoras. Mas tecnicamente a lei apresenta várias fragilidades: terminologia inadequada, confusão de conceitos e institutos, falta de densificação de muitas das disposições.

Só a prática nos dirá quais as verdadeiras consequências desta lei. Pode dar-se o caso de posteriores regulamentações virem corrigir algumas das suas deficiências e da jurisprudência conseguir colmatar as lacunas que o regime ainda apresente. De qualquer forma, a lei tem falhas de tal forma congénitas que será impossível atingir resultados proveitosos sem uma reformulação de algumas das suas normas.

Pouco tempo depois da entrada em vigor da lei desafiei alguns amigos a passar para os papel as suas considerações, seja sobre o regime existente em Macau, seja sobre o regime de responsabilidade médica e direitos dos pacientes em geral. Todos os contribuidores têm em comum a ânsia pelo rigor técnico (provavelmente o que mais falta a esta lei) e a vontade de contribuir para o aperfeiçoamento do regime jurídico vigente.

A todos eles, à senhora Dra. Filipa Guadalupe e à Fundação Rui Cunha um bem-haja.

Vera Lúcia Raposo,

Macau, aos 12 de Outubro de 2017.

LEGISIURIS N8_GOODv2.indd 7 17/11/2017 12:18 PM

LEGISIURIS N8_GOODv2.indd 8 17/11/2017 12:18 PM

www.creddm.org

O CRED-DM é uma unidade orgânica da Fundação Rui Cunha, tendo por escopo principal a coordenação de todos os meios afectos à investigação do Direito de Macau dentro da sua singularidade, de forma a contribuir para a criação, preservação e divulgação da doutrina e jurisprudência da RAEM.

CRED-DM作為官樂怡基金會的一個組織單位, 其宗旨在於協調所有虔誠的方法以研究澳門法律的獨特性, 并致力於澳門特別行政區的學說及司法見解的創造、維護及傳播。

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門，無私奉獻，精益求精
www.ruicunha.org

ISSN 2307-9312
9 772307 931004